Porównanie tłumaczeń Liczb 15:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyprowadzili go więc, całe zgromadzenie, poza obóz, i ukamienowali go, i umarł – (stało się tak), jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyprowadzili go zatem, całe zgromadzenie, poza obóz, tam go ukamienowali i umarł. Stało się tak, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Całe zgromadzenie wyprowadziło go poza obóz i ukamienowało, i umarł, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wywiedli go wszystko zgromadzenie za obóz, i ciskali nań kamieniem, aż umarł, jako rozkazał Pan Mojżeszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wywiódszy go precz, zabili go kamieńmi, i umarł: jako JAHWE przykazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyprowadziło go więc całe zgromadzenie poza obóz i ukamienowało, tak iż umarł – jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyprowadził go cały zbór poza obóz, i ukamienowali go, i umarł, jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cała społeczność wyprowadziła go poza obóz. Tam go ukamienowano – poniósł śmierć tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cała społeczność wyprowadziła go więc za obóz i tak umarł pod gradem kamieni, zgodnie z nakazem, jaki JAHWE dał Mojżeszowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Całe zgromadzenie wywiodło go zatem poza obóz i obrzuciło kamieniami. I umarł zgodnie z rozkazem, jaki Jahwe wydał Mojżeszowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Całe zgromadzenie wyprowadziło go poza obóz i zatłukli go kamieniami, i umarł, tak jak Bóg nakazał Moszemu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввесь збір вивів його поза табір, і закаменували його камінням, ввесь збір поза табором, так як заповів Господь Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc cały zbór wyprowadził go poza obóz oraz ukamienował go kamieniami, i umarł, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż całe zgromadzenie wyprowadziło go poza obóz i ukamienowało go kamieniami, tak iż umarł, jak to JAHWE nakazał Mojżeszowi. |